

Texts from Daria Klanac's <i>Aux Sources de Medjugorje</i> and Fr Sivric's <i>La face cachée de Medjugorje</i>	
Klanac texts left-hand column	Sivric texts right hand column
Interview with Jakov on morning of 27 June 1981	
<p>P. JOZO: A quoi ressemble Gospa quand elle arrive? La vois-tu quand elle vient du ciel?</p> <p>JAKOV: Oui. Par trois fois, il y a en un éclat de lumière, puis nous l'avons vue. Par trois fois, la lumière, puis tout à coup, Gospa apparaît en haut. Nous sommes accourus tout de suite là-haut.</p>	<p>Père ZOVKO: De quoi avait l'air la Gospa lorsqu'elle est venue? L'as-tu vue quand elle est arrivée?</p> <p>JAKOV: Ça s'est éclairé trois fois quand je l'ai vue. Trois fois ça s'est éclairé et tout à coup la Gospa est apparue là-haut. Et puis nous avons couru là-haut.</p>
<p>JAKOV: Seulement, on raconte que dans un certain pays, Gospa a dit à une petite [fille]: "Apporte moi de l'eau." Elle a répondu: "J'irai en chercher à la maison." Puis elle (Gospa) dit: "Creuse un peu la terre, ici." Et tout d'un coup, dit-on, un ruisseau a jailli.</p> <p>P. VIKTOR: Tu as entendu cela?</p> <p>JAKOV: On dit que c'est dans un livre.</p>	<p>JAKOV : A un certain endroit et dans un certain pays, la Gospa a dit a une petite fille: "Apporte-moi de l'eau!" La petite fille a dit: "Je vais a la maison vous en chercher." Et la Gospa a dit: "C'est juste ici, prends un peu de terre", et une rivière a commence à couler.</p> <p>Père KOSIR: Tu as entendu cela?</p> <p>JAKOV: C'est dans un livre!</p>
Interview with Mirjana on afternoon of 27 June 1981	
<p>MIRJANA: J'en ai lu. Il y a celui sur Lourdes que j'ai lu précisément le lendemain [de l'apparition], lorsque nous avons raconté tout ça. J'étais fortement intéressée par ce qui était arrivé a cette petite fille [Bernadette].</p> <p>P. JOZO: Quand était-ce? Cette année?</p> <p>MIRJANA: Maintenant, depuis que nous sommes arrives ici, nous nous sommes demandé si vraiment cela s'est produit.</p> <p>P. JOZO: Mais qui t'a donné ce livre?</p> <p>MIRJANA: Peut-être connaissez vous Kovilja? C'est elle qui me l'a donné.</p> <p>P JOZO: Ah! Kovilja [la mère] de cette petite Andjelka.</p> <p>MIRJANA: C'est ça. La maman de Kata et d'Andjelka; ce sont elles qui me l'ont donné. Vlatka,</p>	<p>MIRJANA: J'en ai lu un, c'est au sujet de Lourdes, le jour après m'ont parlé . . . de ce qui est arrivé à cette petite fille.</p> <p><i>Remarque d'Ivo SIVRIC: Ces personnes que Mirjana désigne par "ils", j'ignore qui elles sont. Ce n'est pas très clair. Par ailleurs, il paraît évident qu'elle se réfère à Bernadette de Lourdes.</i></p> <p>Père ZOVKO : Quand cela [la lecture du livre] est-il arrive, cette année?</p> <p>MIRJANA Ces jours-ci, après mon arrivée ici, ils nous [en] ont parlé.</p> <p><i>Remarque d'Ivo SIVRIC: Mirjana est revenue de Sarajevo après l'année scolaire qui se termine aux environs du 6 juin. Je n'ai aucune idée de l'identité de ces personnes que Mirjana désigne par "ils". D'après le contexte et la façon dont Mirjana s'est exprimée, il nous apparaît fort probable que Mirjana a lu le livre en question avant le 24 juin</i></p>

<p>leur soeur, me l'a remis. J'ai lu aussi: "La Bible, est-ce vraiment la Parole de Dieu?" J'aime lire la Bible, la vraie, chez ma marraine.</p> <p>P. JOZO: Ainsi donc, avant l'apparition, tu as lu ce livre [sur Lourdes], n'est-ce pas?</p> <p>MIRJANA: Oui. [a Bible]</p> <p>P JOZO: Et puis, est-ce que cette image de Marie dans ce livre concorde avec celle que vous voyez?</p> <p>MIRJANA: Non, j'ai lu ce livre-là après avoir eu l'apparition. On nous a montré alors [dans ce livre] qu'il est arrivé la même chose à cette petite fille.</p> <p>P JOZO: Lis-tu toujours ce livre? As-tu fini de le lire?</p> <p>MIRJANA: Non, pas encore. C'est Draga, [la femme] de Marinko, qui l'a pris. Elle doit le montrer au travail pour prouver que c'est vrai, que cela s'est déjà produit.</p>	<p>1981.</p> <p>Père ZOVKO: Qui t'a donné le livre?</p> <p>MIRJANA: Connaissez-vous peut-être Kovilja?</p> <p>Père ZOVKO: Kovilja? Elle est la. . . d'Andjelika... . . . (<i>incompréhensible</i>). J'ai lu le livre intitulé: <i>La Sainte Bible est-elle vraiment la parole de Dieu?</i> J'aime lire la Sainte Bible.</p>
<p>MIRJANA: Est-ce la Gospa? Je vais donc la voir? Je ne sais pas, en quelque sorte, cela m'a fait réellement plaisir!</p> <p>P. JOZO: Décris-moi s'il te plaît cette rencontre. S'il te plaît, tout ce que tu as vécu dans ton âme et ce que tu as vu.</p> <p>MIRJANA: Je l'ai aperçue à la colline, elle tenait comme un enfant qu'elle couvrait. Il y avait comme un châte qu'elle rejetait comme ceci. J'ai eu la chair de poule mais pas vraiment de peur mais d'une sensation de joie. Je frémissais, je racontais à chacun tout ce que j'avais vu; cela me comblait tellement de bonheur et de joie.</p>	<p>MIRJANA: Est-ce que c'est possible que je voie cela? Cela me causait en quelque sorte un très grand plaisir.</p> <p>Père ZOVKO: Dis-moi: qu'est-ce que tu as vu?</p> <p>MIRJANA: Je l'ai vue dans cette direction sur la colline. Elle tenait un enfant qu'elle couvrait. Puis elle avait un fichu sur la tête et elle le rejeta vers l'arrière. J'en ai eu la chair de poule non pas par peur plutôt par une sorte de plaisir.</p>
<p>MIRJANA: Mais oui. Il fallait grimper, mais nous n'avons ressenti aucune fatigue. Nous nous sommes égratignées, cela ne nous faisait pas mal du tout.</p>	<p>MIRJANA: Oui. Nous devons grimper mais nous ne sentions pas la fatigue. Nous étions égratignées mais nous ne ressentions pas de douleur.</p>
<p>P. JOZO: Lorsqu'elle monte au ciel, a quoi ressemble-t-elle?</p> <p>MIRJANA: Comme ceci: tout doucement, doucement, elle disparaît en montant vers le haut, et</p>	<p>Père ZOVKO: Comment ça se passe quand elle quitte? De quoi a-t-elle l'air?</p> <p>MIRJANA: Comme ceci. Elle s'en va lentement. Elle disparaît lentement. Elle monte là-haut, et puis</p>

<p>le ciel s'illumine.</p> <p>P. JOZO: Comment monte-t-elle?</p> <p>MIRJANA: Elle s'en va droit, lentement. Elle disparaît, le brouillard l'entoure.</p> <p>P JOZO: S'étend-elle? Où?</p> <p>MIRJANA: Non, tout simplement, le brouillard l'enveloppe; elle monte vers le ciel. Puis le papillon s'envole, et avant-hier c'était l'hirondelle.</p> <p>P. JOZO: Es-tu heureuse de l'avoir vue hier?</p> <p>MIRJANA: Ah oui!</p> <p>P JOZO: Que vas-tu lui dire? Tu n'es plus une enfant, tu es une jeune fille. Qu'aimerais-tu lui demander? As-tu quelque chose de particulier dans ton coeur que tu aimerais lui demander?</p> <p>MIRJANA: De nous laisser un signe pour que les gens nous croient. De nous laisser quelque chose, quelque chose, n'importe quoi, seulement pour que les gens nous croient.</p> <p>P JOZO: Eh bien, pourquoi apparaî-t-elle si elle ne donne aucun message?</p> <p>MIUJANA: Je ne sais pas.</p> <p>P JOZO: Eh bien! Ce soir, Mirjana, demande-lui ce que nous devrions faire pour elle tous ensemble. Dis-moi, Mirjana, d'après toi, est-ce que je pourrais la voir si j'allais là-haut maintenant?</p> <p>MIRJANA: Je pense que oui parce que vous croyez. En effet, vous pourriez voir. Il faut seulement croire pour la voir.</p>	<p>le ciel s'illumine</p> <p>Père ZOVKO : Comment se fait-il qu'elle monte?</p> <p>MIRJANA: Elle s'en va tout droit et disparaît peu à peu. Il y a de plus en plus comme un nuage.</p> <p>Père ZOVKO: Est-ce que c'est visible ou...</p> <p>MIRJANA: Une nuée apparaît tout autour d'elle, et elle monte au ciel. Et puis il y a un papillon. Et avant-hier soir, c'était une hirondelle.</p> <p>Père ZOVKO: Elle a dû vous donner un message. Mirjana, s'il te plaît, demande-lui ce soir de dire ce qu'elle attend de nous tous. Qu'est-ce que tu en penses? Selon toi, est-ce que je pourrais la Voir si j'allais là-haut sur la colline?</p> <p>MIRJANA: Je pense que vous pourriez. Vous croyez réellement. Il est nécessaire de croire qu'il y a quelque chose. <i>[Je pense qu'il faut lui demander]</i> de nous laisser un signe et de nous dire ce qu'elle attend qu'on fasse pour elle, ce qu'elle désire de nous et ce qui est nécessaire.</p>
---	---

Interview with Mirjana on morning of 28 June 1981

<p>MIRJANA: Nous sommes entrées, Ivanka et moi. Il était 6 heures moins le quart. Nous allions être en retard [pour l'apparition]. Il [le médecin] dit: "Qui vous a appelées?" "Nous sommes pressées, nous retournons là-bas. Nous sommes pressées." Il m'a dit a moi de rester. Il y avait là des cigarettes Marlborough. "Allume!"</p>	<p>MIRJANA: Nous sommes entrées, et le médecin a dit: "Qui vous a appelées?" Nous lui avons dit que nous étions pressées. Alors il m'a dit: "Toi, reste ici!" Alors je suis restée près de lui. Il y avait des cigarettes Marlboro. Il a dit: "Prends une cigarette!" Je lui ai dit: "Je ne fume pas." Il a dit: "Tu ne fumes pas cette sorte?" Je lui ai dit: "Aucune cigarette!"</p>
--	--

<p>— Je ne fume pas. — Tu ne fumes pas celles-là? — Non, je n'en fume aucune.</p>	
Interview with Ivanka on evening of 28 June 1981	
<p>P. JOZO: Pourquoi alors t'apparaît-elle s'il n'y a pas de message?</p> <p>IVANKA: A moi, personne ne ma rien dit.</p> <p>P. JOZO: Eh bien! Ça m'a l'air d'un jeu. Elle est venue inutilement, car elle n'a rien à vous dire.</p> <p>IVANKA: Je ne sais rien. Elle répond a tout ce que nous lui demandons.</p>	<p>Père ZOVKO: Pourquoi t'est-elle apparue alors qu'il n'y a pas de message?</p> <p>IVANKA: Personne ne m'a dit quoi que ce soit. Père ZOVKO: Cela me semble être des singeries. Elle est venue en vain et elle n'a rien à dire.</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas. A ce que nous lui demandons, elle répond.</p>
<p>P. JOZO: Comment cela sera-t-il prouvé si Gospa ne veut rien laisser [signe]?</p> <p>IVANKA: C'est sûr, elle va certainement en laisser un.</p> <p>P. JOZO: En es-tu sûre?</p> <p>IVANKA: J'en suis sûre.</p>	<p>Père ZOVKO: Comment cela sera-t-il prouvé, si la Gospa ne veut pas laisser de signe?</p> <p>IVANKA: Elle va certainement le laisser.</p> <p>Père ZOVKO: Es-tu sûre?</p> <p>IVANKA: Je suis sûre.</p>
<p>P. JOZO: C'est bien, mais pourquoi pas dans l'église où nous avons une statue de la Vierge? Quand nous prions à l'église, Jésus est là. Les gens se rassemblent dans l'église. Pourquoi doivent-ils maintenant courir la montagne au lieu d'être ici? Ce serait plus facile.</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas.</p>	<p>Père ZOVKO: Très bien. Pourquoi avons-nous la statue de la Gospa dans l'église? Nous avons Jésus. Les gens se rassemblent dans l'église. Pourquoi les gens doivent-ils aller maintenant dans les buissons épineux, là-haut sur la colline, et non pas ici, dans l'église? Ce serait tellement plus facile ici, dans l'église.</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas.</p>
Interview with Mirjana on evening of 28 June 1981	
<p>P. VICTOR: Comment est-elle apparue?</p> <p>MIRJANA: Tout d'abord, j'ai aperçu la lumière. Alors, j'ai poussé les autres pour qu'elles voient la lumière. Elles m'ont répondu qu'elles la voyaient. Alors je l'ai vue descendre graduellement et cela devenait de plus en plus clair à mesure qu'elle descendait. Les petites étoiles l'ont précédée, c'était beau!</p>	<p>Père KOSIR: Comment est-elle apparue?</p> <p>MIRJANA: J'ai d'abord repéré la lumière. Puis, j'ai poussé les autres: "Est-ce que vous voyez la lumière?" Ils ont répondu qu'ils la voyaient. Ensuite j'ai vu comment elle descend graduellement et cela devient de plus en plus clair à mesure qu'elle descend de plus en plus bas; et les petites étoiles tout autour d'elle. C'est tellement beau!</p>

<p>P. JOZO: Comment l'as-tu vue ce soir? Raconte-moi tout.</p> <p>MIRJANA: Dès que je la vois, cela devient de plus en plus clair. Lorsqu'elle descend, je la vois tout à fait clairement.</p>	<p>Père ZOVKO: Comment l'as-tu vue, ce soir? Dis-moi tout.</p> <p>MIRJANA: Voilà. Aussitôt que je l'aperçois, cela devient de plus en plus clam. Lorsqu'elle descend, alors cela devient complètement clair que je la vois.</p>
<p>P. JOZO: Vous lui avez demandé pourquoi dieu n'apparaît pas dans l'église.</p> <p>MIRJANA: C'est ça. Pourquoi elle n'apparaît pas dans l'église pour que tous puissent la voir. Elle a répondu: "Bienheureux ceux qui croient sans avoir vu." De croire fermement comme si on la voyait. C'est ainsi qu'elle a répondu.</p>	<p>Père ZOVKO: Vous lui avez demandé pourquoi elle n'apparaît pas dans l'église?</p> <p>MIRJANA: Oui. Apparaître dans l'église pour que tous puissent la voir. Nous lui avons dit cela. Elle a dit: "Bénis soient ceux qui n'ont pas vu et qui croient. Croyez fermement comme Si vous me voyiez tous!" Voilà ce qu'elle a dit.</p>
<p>P. JOZO: Disons, le message, c'est tout de même intéressant. Pourquoi n'a-t-elle pas donné de message quand tu l'as questionnée au sujet du message pour les gens? Que doivent-ils faire? Et pourquoi n'apparaît-elle pas à l'église? C'est ta montre de nouveau? [La montre de Mirjana semblait défectueuse.]</p> <p>MIRJANA: De nouveau, elle a fait le tour.</p> <p>P. JOZO: Laisse-moi voir. Quand as-tu remarqué cela?</p> <p>MIRJANA: Là-haut, sur la colline.</p>	<p>Père ZOVKO: Ceci m'intéresse: pourquoi ne vous a-t-elle pas donné un message lorsque vous le lui avez demandé? Qu'attend-on des gens? Pourquoi n'apparaît-elle pas à l'église?</p> <p><i>Remarque d'Ivo SIVRIC: Mirjana demeure entièrement silencieuse. Il y des bruits autour.</i></p> <p>Père ZOVKO: C'est la montre. Donne-la-moi, laisse-moi la voir. Quand as-tu remarqué [<i>le phénomène</i>]?</p> <p>MIRJANA: Là-haut sur le Podbrdo.</p>
<p>P. JOZO: Dis-moi ceci: au retour de la colline, les gens ont été terriblement nerveux. Tout d'abord, ils ne vous ont pas entendus et ils n'ont rien vu. Ils doutent de vous, plus spécialement concernant quelques-unes de vous. C'est très risqué le fait que tu vois la première, et que tu dises: "La Voici!" Puis à leur tour ils disent: "La voici!"</p>	<p>Père ZOVKO: Dis-moi: les gens étaient terriblement nerveux lorsqu'ils sont revenus de la colline. Ils n'avaient ni entendu ni vu quoi que ce soit. Ils ont de sérieux doutes par rapport à vous, spécialement par rapport à certains de vous, et cela devient une chose très risquée parce que tu as été la première qui l'a vue et alors tu as dit aux autres: "La voici!" Alors ils répètent après toi: "La voici!"</p>
<p>MIRJANA: Mais je crois que c'est Gospa. Elle nous l'a dit elle-même qu'elle est la "Bienheureuse Vierge Marie". C'est plutôt pour les gens qu'elle devrait laisser un signe.</p> <p>P. JOZO: Je sais, elle a dit cela, mais penses-tu par exemple que ce pourrait être une ruse de Satan qui dirait: "Je suis la Bienheureuse Vierge Marie"? Qu'en penses-tu? Est-ce possible?</p>	<p>MIRJANA: Nous croyons que c'est la Gospa. Elle a dit: "Je suis la Bienheureuse Vierge Marie." Mais elle devrait laisser quelque chose pour les gens.</p> <p>Père ZOVKO: Bien sûr qu'elle a dit cela. Ne crains-tu pas peut-être que satan puisse prétendre [<i>cela</i>] et dire: "Je suis la Bienheureuse Vierge Marie"? Que penses-tu de cette [<i>possibilité</i>]? Est-ce que cela peut arriver?</p>

<p>MIRJANA: Lorsque je la regarde, les images me viennent de la naissance de Jésus quand l'ange l'a approchée en lui disant: "Je vous salue, Marie", que c'est elle qui va concevoir le Seigneur et devenir sa mère. Tout cela tourne et vient dans ma tête. Puis, je la voyais, comment elle était pauvre...</p> <p>P. JOZO: Mais tu ne vois rien devant toi.</p> <p>MIRJANA: Je vois tout cela devant mes yeux comme dans un film.</p> <p>P. JOZO: Comme dans un film, je sais, mais la vois-tu dans ton coeur lorsque l'ange l'approche et elle en ce moment-là...?</p> <p>MIRJANA: Je la regarde et tout cela apparaît dans ma tête.</p> <p>P. JOZO: Et elle ne dit rien?</p> <p>MIRJANA: Rien.</p> <p>P. JOZO: Elle ne dit jamais rien la première si vous ne lui posez pas de question.</p> <p>MIRJANA: Rien. Tout d'abord, nous lui demandons quelque chose.</p> <p>P. JOZO: Il n'y a donc aucun message. Bien, Mirjana!</p>	<p>MIRJANA: Lorsque je la regarde, une certaine image me vient. Je vois comment le Christ est né, comment l'ange a accès auprès d'elle et lui dit: "Salut, Marie!" et qu'elle devait concevoir le Seigneur. Toutes ces choses viennent ou tournent dans ma tête. Ensuite comment elle était pauvre.</p> <p>Père ZOVKO: Tu ne vois rien devant toi?</p> <p>MIRJANA: Je perçois devant mes yeux quelque chose comme un film.</p> <p>Père ZOVKO: Bien sûr, comme un film. Est-ce que tu la vois? Est-ce que tu vois comment l'ange l'approche a ce moment particulier?</p> <p>MIRJANA: Je la regarde, et tout cela apparaît dans ma tête.</p> <p>Père ZOVKO: Et elle ne dit rien?</p> <p>MIRJANA: Rien.</p> <p>Père ZOVKO: La Gospa n'a jamais parlé la première jusqu'à ce que vous lui posiez des questions?</p> <p>MIRJANA: Non. Nous lui avons toujours demandé quelque chose.</p> <p>Père ZOVKO: Alors il n'y a pas de message.</p> <p><i>Remarque d'Ivo SIVRIC: Mirjana reste silencieuse. Il n'y a pas de réponse.</i></p> <p>Père ZOVKO: Très bien, Mirjana.</p>
---	---

<p>Interview with Ivanka on morning of 30 June 1981</p>	
<p>P. JOZO: Mais quoi?</p> <p>IVANKA: Elle disait que si nous y allions encore une fois là-haut [sur la colline], nous serions placés dans un hôpital spécial, et ils veulent nous payer pour aller à la mer, afin de nous séparer.</p>	<p>Père ZOVKO: Quoi?</p> <p>IVANKA: Elle disait que si jamais nous allions à la colline, nous serions placés dans un hôpital spécial; us veulent nous payer [<i>pour aller</i>] à la mer, et de cette façon, us nous sépareraient.</p>
<p>P. JOZO: Et que penses-tu, que comptez-vous faire aujourd'hui pour ne plus tromper les gens? Quelle serait la manière la plus facile de vous y prendre aujourd'hui avec les gens?</p>	<p>Père ZOVKO: Qu'est-ce que tu as l'intention de faire aujourd'hui? Arrête de tromper les gens; qu'est-ce qui serait la façon la plus facile d'arrêter cela?</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas.</p>

<p>IVANKA: Je ne sais pas.</p> <p>P. JOZO: Que devrait-on dire aux gens aujourd’hui? Qu’en penses-tu? Quel message Gospa devrait-elle laisser?</p> <p>IVANKA: Voici: nous pourrions leur dire de ne plus venir!</p>	<p>Père ZOVKO: Qu’est-ce que tu penses qu’on devrait dire aux gens? Quel message la Gospa envoie-t-elle?</p> <p>IVANKA: Voilà. Nous devrions leur dire de ne plus venir.</p>
<p>P. JOZO: Dis-moi donc, comment vas-tu le dire aux gens si Gospa ne le dit pas?</p> <p>IVANKA: Eh bien, Marinko nous a dit de dire qu’elle ne viendra plus.</p>	<p>Père ZOVKO: Qu’est-ce que tu vas dire aux gens, au cas où la Gospa ne dirait pas cela?</p> <p>IVANKA: Marinko nous a dit de dire <i>[aux gens]</i> que la Gospa ne viendra plus.</p>
<p>P. JOZO: Quelle réponse a-t-elle donnée? Et d’abord, quelles étaient les questions? Quelle était la première question?</p> <p>IVANKA: La première question: Pourrions-nous endurer tout cela?</p> <p>P. JOZO: Et qu’a-t-elle répondu?</p> <p>IVANKA: Elle a dit: “Vous le pourrez, mes chers anges!”</p> <p>P. JOZO: Et la deuxième question?</p> <p>IVANKA: Deuxième question, j’ai demandé combien de temps elle va rester avec nous? “Autant que vous voulez, autant que vous désirez!”</p>	<p>Père ZOVKO: Quelles réponses vous a-t-elle données? Quelle était la première question?</p> <p>IVANKA: La première question demandait si nous pourrions endurer tout cela.</p> <p>Père ZOVKO: Qu’est-ce qu’elle a répondu?</p> <p>IVANKA: Elle a répondu: “Vous pourrez .. <i>(incompréhensible)</i>, mes chers.”</p> <p>Père ZOVKO: Quelle était la seconde question?</p> <p>IVANKA: La deuxième question était <i>[de savoir]</i> combien de temps encore elle allait demeurer avec nous.</p> <p>Père ZOVKO: Et puis?</p> <p>IVANKA: Aussi longtemps que nous le souhaitons, aussi longtemps que nous le voulons.</p>
<p>P. JOZO: Quoi, cette femme médecin?</p> <p>IVANKA: La femme médecin [Glamuzina] a demandé, elle nous a dit de demander si elle peut la toucher. Et nous le lui avons demandé [Gospa]. Elle a dit [Gospa]: “Il y a toujours en des Judas incroyables. Qu’elle approche!”</p> <p>P. JOZO: Mais Judas n’était pas sans la foi.</p> <p>IVANKA: Sans la foi! Mais il était traître!</p>	<p>Père ZOVKO: Quelle femme médecin?</p> <p>IVANKA: La femme médecin qui nous a donné les instructions de lui demander si elle pouvait la toucher. Et nous <i>[le]</i> lui avons demandé, et elle <i>[la Gospa]</i> a dit qu’il y avait toujours des Judas incroyables, qu’elle vienne.</p> <p>Père ZOVKO: Judas n’était pas incroyable.</p> <p>IVANKA: Incroyable. C’était un traître.</p>
<p>P. JOZO: Comment se fait-il qu’elle ne vous ait rien</p>	<p>Père ZOVKO: Comment se fait-il? Jusqu’à</p>

<p>enseigné jusqu'a maintenant? Voyons! Elle a montré a dire le Rosaire a ceux avec qui elle a converse, par exemple à ceux de Fatima, comment dire le Rosaire et prier pour la conversion des pécheurs.</p> <p>IVANKA: Rien de cela! Elle répond à tout ce que nous lui demandons et rien d'autre.</p> <p>P. JOZO: Mais comment se fait-il qu'elle ne vous dise rien de nouveau, mais réponde toujours la même chose?</p> <p>IVANKA: Qu'est-ce que j'en sais?</p> <p>P. JOZO: Que penses-tu lui demander aujourd'hui? Disons, tu vas dire qu'elle a dit de ne plus venir, et ensuite?</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas.</p> <p>P. JOZO: Qu'est-ce que tu dire aux gens? Quoi d'autre vas tu dire aux gens?</p> <p>IVANKA: Que puis-je leur dire?</p> <p>P. JOZO: Disons, qu'ils ne viennent pas, puis?</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas, je ne sais pas quoi dire.</p> <p>P. JOZO: Tu dois réfléchir. Combien de temps cela a-t-il pris hier pour penser à ce que tu allais dire aux gens? Cela ta pris 15, 20 on 30 minutes?</p> <p>IVANKA: Pourquoi?</p> <p>P. JOZO: Combien de temps a pris Marinko pour vous écrire les questions, les réponses, et tout ce qu'il faut dire, ce qu'il faut répondre?</p> <p>IVANKA: Il n'a pas écrit les réponses, seulement les questions.</p>	<p>maintenant, elle a enseigné ceux avec lesquels elle a converse, de a enseigné a ceux de Fatima comment, dire le rosaire et die a dit de prier pour nos frères pécheurs.</p> <p>IVANKA: Elle ne l'a pas fait. A toute question qu'on lui pose, elle répond. Autrement, elle ne parle pas.</p> <p>Père ZOVKO: Comment se fait-il qu'elle ne vous dise rien de nouveau mais qu'elle réponde toujours la même chose?</p> <p>IVANKA: Je ne le sais pas.</p> <p>Père ZOVKO: Qu'est-ce que tu vas lui poser comme question aujourd'hui? Tu vas dire qu'elle [<i>la Gospa</i>] a dit qu'elle ne viendra pas. Quoi d'autre?</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas.</p> <p>Père ZOVKO: Quoi d'autre vas-tu dire aux gens? Par exemple, de ne pas venir. Quoi d'autre?</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas ce que je vais faire.</p> <p>Père ZOVKO: Tu dois penser à quelque chose. Combien de temps cela t'a t-il pris hier pour penser quoi dire aux gens? Est-ce que ça t'a pris quinze ou vingt minutes, une demi-heure? Combien de temps cela a-t-il pris à Marinko, par exemple, pour écrire ces questions, les réponses et ce que tu devrais dire?</p>
<p>P. JOZO: Sais-tu que les gens sont terriblement troubles? Ils ne voient aucun signe. Vous ne changez pas. Les gens se sentent terriblement trompés et déjoués par vous. Comment expliques-tu cela?</p> <p>IVANKA: J'y crois. Je la vois. Que puis-je? Si les gens la voyaient et que moi je ne la voyais pas, je n'y croirais certainement pas.</p>	<p>Père ZOVKO: Rien. Sais-tu que la foule est sérieusement perturbée? Les gens ne voient aucun signe, vous ne changez pas, ils se sentent drôlement trompés par vous, abusés. Comment peux-tu expliquer cela?</p> <p>IVANKA: Je crois en cela. Je la vois. Qu'est-ce que je peux faire? Si les gens la voyaient et que moi je ne</p>

	la voyais pas, je n'y croirais pas non plus.
<p>P. JOZO: Iva, tu dois... Ici nous sommes devant Dieu et devant la croix. Vois-tu cette croix-là?</p> <p>IVANKA: Je la vois.</p> <p>P. JOZO: C'est terrible. C'est terrible de jouer avec la foi, sais-tu?</p> <p>IVANKA: Je sais.</p> <p>P. JOZO: C'est terrible de jouer avec la foi, et Dieu ne peut pas laisser cela impuni.</p> <p>IVANKA: Je sais, mais cela ne se peut pas, je la vois, ce n'est pas un mensonge. Je la vois comme je vous vois.</p>	<p>Père ZOVKO: Ivica [<i>Ivanka</i>], tu as des devoirs, nous sommes ici en face de Dieu et de la croix. C'est terrible de jouer avec la religion.</p> <p>IVANKA: Je le sais.</p> <p>Père ZOVKO: Dieu ne peut pas laisser cela impuni.</p> <p>IVANKA: Mais je la vois, ce n'est pas un mensonge, je la vois comme je vous vois.</p>
<p>IVANKA: Qu'elle leur dise quelque chose. Mais ça peut être aussi qu'elle laisse quelque chose sur la terre. Les gens parlent d'eau.</p> <p>P. JOZO: Crois-tu que cela pourrait être de l'eau? Crois-tu que cela pourrait être de l'eau?</p>	<p>IVANKA: Qu'elle leur dise quelque chose et elle pourrait les. . . (<i>incompréhensible</i>). Les gens parlent d'eau.</p> <p>Père ZOVKO: Qu'est-ce que tu dirais si die pouvait donner de l'eau? Est-ce ton opinion?</p>
<p>P. JOZO: Mais vois-tu que c'est Satan qui est là et non Gospa? À Lourdes, on ne blasphémait pas, Ivanka.</p> <p>IVANKA: Je sais, mais...</p>	<p>Père ZOVKO: Est-ce que tu peux voir que satan et non la Gospa est présent là? A Lourdes, les gens ne jurent pas.</p> <p>IVANKA: Je ne sais pas.</p>
<p>P. JOZO: Ecoute, veux-tu m'obéir sur un point, Iva?</p> <p>IVANKA: Je veux bien!</p> <p>P. JOZO: Vas-y aujourd'hui, dis aux gens...</p>	<p>Père ZOVKO: Ecoute, Ivica [<i>Ivanka</i>], vas-tu m'obéir? Va le dire aux gens!</p> <p>IVANKA: Mettez-moi cela par écrit, je pourrais l'oublier jusqu'à ce que j'arrive là-haut.</p> <p>Père ZOVKO: Comment pourrais-tu l'oublier?</p>
<p>P. JOZO: Attends, je dois t'écrire non pas la question mais ce que tu vas dire. Je dois t'écrire la réponse, non pas la question.</p> <p>IVANKA: Comment cela la réponse? C'est Gospa qui répond, non pas nous!</p> <p>P. JOZO: Non, non, je dois t'écrire ce que tu dois dire aux gens.</p>	<p>Père ZOVKO: Attends une minute! Je devrais t'écrire ce que tu devrais poser? les questions? Je dois écrire pour toi les réponses, mais pas les questions.</p> <p>IVANKA: Queues réponses? La Gospa répond, pas nous.</p> <p>Père ZOVKO: Je vais surtout écrire pour toi ce que tu vas dire aux gens.</p>

Interview with Mirjana on morning of 30 June 1981	
MIRJANA: Aujourd'hui, je veux lui demander aussi combien de jours die va rester avec nous. Qu'elle nous dise exactement combien de jours die peut rester avec nous, car ce soir, c'est déjà le septième soir!	MIRJANA: Je vais lui demander combien de jours encore elle va rester avec nous, de nous dire exactement combien de jours encore elle va être avec nous. Ce soir, c'est le septième soir. Vous devriez voir comment cela est touchant. Le père d'une de mes cousines a pleuré. C'est un homme et il a dit que nous devrions aller là-haut.
P. JOZO: Comment vas-tu t'en sortir? Dis-le-moi, s'il te plait. Vas-y. MIRJANA: Que puis-je, Si je la vois et qu'eux ne la voient pas? P. JOZO: Qu'en penses-tu? Combien de jours la verras-tu encore? MIRJANA: Quelque chose me dit, encore deux ou trois jours. Quelque chose comme ça me le dit. J'y ai pensé justement. Je leur ai dit: quelque chose inté-rieurement me dit ça.	Père ZOVKO: S'il te plaît, dis-moi comment tu vas t'en sortir. MIRJANA: Qu'est-ce que je puis faire, puisque je la vois, et que les gens ne peuvent la voir? Père ZOVKO: Pour combien de jours encore penses-tu que tu vas la voir? MIRJANA: Quelque chose ne cesse de me dire: deux ou trois jours de plus. Je n'y ai pas pensé jusqu'à maintenant . . . (<i>incompréhensible</i>).
P. JOZO: Oh! mon Dieu! Mais qu'allez-vous faire avec les gens? Dis-le-moi. C'est là mon problème, n'est-ce pas Mirjana?	Père ZOVKO: Oh! qu'allons-nous faire avec les gens? Voilà bien mon problème. Donne-moi une solution!
P. JOZO: Mais si tout le monde blasphème, cela ne peut pas être Gospa, ma chère. MIRJANA: Il y a toujours eu des athées, tout le monde n'est pas obligé [de croire]. Qu'ils blas-phèment! P. JOZO: C'est dommage! Mais je ne sais pas vraiment comment tu te l'imagines! Pour moi, c'est un gros problème, tu sais! Je sais que ceux qui induisent les gens en erreur ou transmettent de faux messages sont toujours les plus sévèrement punis! Chez les Israélites on dans l'Eglise primitive, ils étaient expulsés de la communauté qui les rejetait. Dieu les a punis sévèrement. As-tu peur de cela? Moi, j'en ai terriblement peur.	Père ZOVKO: Si les gens jurent tout autour, la Gospa ne peut être là. MIRJANA: Il y a toujours eu des athées. Ça doit être comme ça. Père ZOVKO: . . . (<i>incompréhensible</i>). Je ne sais pas comment tu imagines cela. C'est un gros problème pour moi. Je sais que ceux qui ont induit des gens en erreur ou ont transmis des messages erronés ont été sévèrement punis. Chez les Israélites, ils ont été rejetés, Dieu les a punis sévèrement et dans l'Eglise primitive, de telles gens ont été expulsés de l'Eglise. As-tu peur de cela? Moi, j'ai très peur.
P. JOZO: Mais s'il vous semble que ce message est pour tout le monde et qu'il ne l'est pas, voilà le problème! Fais attention! Toi, tu peux avoir des	Père ZOVKO: Je sais, si vous ne mentez pas, il ne peut pas [<i>vous punir</i>]. Si ces messages sont seulement dans votre esprit et non pour les gens :

apparitions, mais elle ne dit rien, elle ne donne aucun message aux gens. Vous n'auriez pas dû répandre cela, comprends-tu? Car les gens...	voilà le problème. Ecoute, vous pouvez avoir [<i>des visions</i>] mais elle ne donne aucun message aux gens. Vous n'auriez pas dû répandre cela autour de vous. Qu'est-ce qu'il en est résulté?
---	---

Interview with Vicka on morning of 30 June 1981

<p>VICKA: Nous allons lui demander de nouveau si elle veut nous laisser un signe. Combien de jours elle restera avec nous, comme cela, cinq ou six questions; c'est moi qui vais les poser.</p> <p>P. JOZO: C'est toi qui demandes tout?</p> <p>VICKA: Pas tout! Je pense pour moi-même ce que je vais demander. Ainsi, chacun son tour!</p> <p>P. JOZO: Hier soir, as-tu demandé quelque chose?</p> <p>VICKA: Oui.</p> <p>P. JOZO: Elle ne t'a pas répondu, n'est-ce pas?</p> <p>VICKA: Non.</p> <p>P. JOZO: Est-ce pour toi qu'elle ne répond?</p> <p>VICKA: Oui, elle ne m'a pas répondu, qu'y puis-je?</p> <p>P. JOZO: Eh bien! cela signifie que tu ne l'as pas vue, ma Vicka!</p> <p>VICKA: Mais je lui ai pose la première question et elle m'a répondu. Je lui ai pose la deuxième et elle [réponse] m'a échappé comme si elle [Gospa] commençait, je vois qu'elle répond, mais...</p> <p>P. JOZO: Quelle était cette question, Vicka?</p> <p>VICKA: Lorsque je lui ai demandé quel était son désir précisément sur cet endroit-ci.</p> <p>P. JOZO: Et elle ne savait pas le dire.</p> <p>VICKA: Elle ne savait pas.</p> <p>P. JOZO: Qu'est-ce que c'est que cette Gospa qui ne sait pas? Alors elle est moindre qu'un enfant?</p>	<p>VICKA: Nous allons lui demander encore si elle va nous laisser un signe combien de jours encore elle va demeurer avec nous, cinq ou six question que je vais poser.</p> <p>Père ZOVKO: Est-ce que tu poses toutes les questions?</p> <p>VICKA: Je ne vais pas poser toutes les questions, seulement les question qui me sont attribuées. Tous les autres de notre groupe vont poser de questions.</p> <p>Père ZOVKO: As-tu pose des questions hier soir?</p> <p>VICKA: Oui, je l'ai fait.</p> <p>Père ZOVKO: Elle ne t'a pas répondu. Est-ce que c'est un problème [<i>pour toi</i>] parce qu'elle ne t'a pas répondu?</p> <p>VICKA: Oui. . . (<i>incompréhensible</i>).</p> <p>Père ZOVKO: Très bien, cela signifie que tu ne l'as pas vue [<i>la Gospa</i>]</p> <p>VICKA: Je lui ai pose la première question, et elle m'a répondu. J'ai pose la seconde question, [<i>mais</i>] elle tournait autour [<i>de la question</i>] et comme elle partait, j'ai vu qu'elle était en train de répondre...</p> <p>Père ZOVKO: Quelle était la question?</p> <p>VICKA: Lorsque je lui ai posé cette question [<i>à propos de</i>] ce qu'elle désire qu'on réalise ici, a cet endroit précis.</p> <p>Père ZOVKO: Et elle ne savait pas quoi dire?</p> <p>VICKA: Elle ne le savait pas.</p> <p>Père ZOVKO: Quel genre de Gospa est-ce qui ne sait rien? Alors elle est moins qu'un enfant.</p>
--	--

<p>P. JOZO: Cela m'intéresse. Tu n'as pas encore trouvé ce que vous allez dire aux gens aujourd'hui? C'est pénible. Les gens arrivent en haut et vous ne vous êtes pas encore entendues. C'est tout un problème! Les gens se fâchent, sais-tu? Qu'allez-vous dire aux gens aujourd'hui? Tu es courageuse! Tu es celle qui pane le plus fort, tu sais. Cela m'intéresse de savoir ce que tu vas dire aux gens aujourd'hui.</p> <p>VICKA: Je dirai aux gens que plus personne ne vienne!</p> <p>P. JOZO: Pourquoi vas-tu leur dire qu'il ne faut pas venir? Pourquoi leur dire de ne pas venir, si...</p>	<p>Père ZOVKO: Dis-moi ceci. Cela fait problème de n'avoir pas encore pensé à ce que vous direz aux gens aujourd'hui; les gens viennent là-haut, vous ne vous êtes pas encore entendus sur ce qu'il y a à dire. C'est un problème Les gens se fâchent. Sais-tu cela? Qu'est-ce que tu vas dire aux gens aujourd'hui? Tu es courageuse. Ta voix est très forte. Cela m'intéresse de savoir ce que tu vas dire aux gens aujourd'hui.</p> <p>VICKA: Je vais dire aux gens de ne pas venir du tout.</p> <p>Père ZOVKO: Que vas-tu leur dire s'ils viennent? Pourquoi vas-tu leur dire de ne pas venir lorsqu'ils doivent venir?</p>
<p>VICKA: Justement, ce Franciscain de Capljina [Tomislav Vlastic] nous a invites à y aller quelquefois. Je n'en ai aucune idée: pourquoi y aller? Que veux-tu que je te dise?</p> <p>P. JOZO: Mais pour quoi faire à Capljina?</p> <p>VICKA: Ce Tomislav aimerait que nous allions là-bas.</p> <p>P. JOZO: Pourquoi?</p> <p>VICKA: Je ne sais pas. Il a dit: "J'aimerais que vous puissiez venir chez moi. Les religieuses me le demandent. Dites-nous le jour." Je n'ai rien répondu, car je ne sais pas. Pourquoi le promettre et mentir? Je ne veux pas.</p> <p>P. JOZO: Cela m'intéresse. Quand penses-tu que cesseront ces apparitions?</p> <p>VICKA: Je pense que si nous cessions d'y aller, mais si elle nous laissait un signe, elle cesserait sûrement [d'apparaître]! Mais nous ne voulons pas la quitter avant qu'elle nous laisse quelque chose. Nous ne voulons pas traîner toute cette foule par le bout du nez, sans raison. Non. Mais, étant donné que nous sommes dans le droit chemin, que nous avons raison, nous persisterons à prouver que nous ne mentons pas.</p>	<p>VICKA: Un Franciscain de Capljina m'a demandé si nous pouvions aller à Capljina, un de ces jours. Je n'ai pas d'idée quand je pourrais y aller. Pourquoi?</p> <p>Père ZOVKO: A cause de quoi, a Capljina?</p> <p>VICKA: Il voudrait que nous descendions là-bas, lui, Tomislav [Vlastic].</p> <p>Père ZOVKO: A cause de quoi?</p> <p>VICKA: Je ne le sais pas. Il a dit: "J'aimerais cela si vous pouviez nous visiter." Les religieuses nous demandent aussi: "Dites-nous le jour [où vous viendrez]." Je ne sais pas. Promettre et rompre une promesse, je ne veux pas le faire.</p> <p>Père ZOVKO: Cela m'intéresse. Quand les apparitions vont-elles se terminer?</p> <p>VICKA: Je pense que si nous disions que nous ne viendrons plus et si la Gospa donnait quelque signe, je suis sûre qu'elles [les apparitions] cesseraient. Nous n'allons pas cesser [d'y aller] tant qu'elle ne nous donnera pas de signe. Nous ne mènerons pas ces foules énormes par le bout du nez, sans qu'il ne se passe quelque chose. Si nous avons raison, si nous sommes sur la bonne voie, nous démontrerons quelque chose, nous prouverons que nous ne mentons pas.</p>
<p>Interview with the visionaries apart from Ivan on evening of 30 June 1981</p>	

<p>MIRJANA: Je lui ai demandé combien de jours elle va rester avec nous. Combien de jours exactement elle restera avec nous. Elle a dit: “Trois jours.”</p> <p>P. JOZO: Encore?</p> <p>MIRJANA: Encore trois jours, cela signifie jusqu’à vendredi.</p> <p>P. JOZO: Ah oui!</p> <p>MIRJANA: Ensuite, nous lui avons demandé également si elle était fâchée parce que nous avons quitté la colline pour venir ici, à l’autre endroit. Elle a dit qu’elle n’était pas fâchée.</p> <p>P. JOZO: Mais où est-ce? Où êtes-vous allés?</p> <p>IVANKA: À Cerno.</p> <p>MIRJANA: Nous avons laissé un signe où nous étions là-bas.</p> <p>P. JOZO: Était-ce plus près de la route?</p> <p>MIRJANA: Oui. Puis nous lui avons demandé si elle ne serait pas fâchée de nous voir aller à l’église plutôt qu’à la colline. Toutefois, elle semblait indécise quand nous lui avons pose cette question, comme si cela ne lui plaisait pas. Cependant elle a dit qu’elle ne serait pas fâchée.</p> <p>IVANKA: Et ce sera à la même heure.</p> <p>MIRJANA: Elle s’est informée au sujet d’Ivan: “Où est cet autre garçon?”</p> <p>P. JOZO: (Hésitant) Attends, moi, ça, d’accord. Quoi? Que ça va être à l’église à 18 h 30?</p> <p>MIRJANA: Oui. Qu’elle peut apparaître à l’église à 18 h 30.</p> <p>P. JOZO: Quand?</p> <p>MIRJANA: Jusqu’à vendredi [3 juillet]; cela signifie mercredi, jeudi, vendredi.</p>	<p>MIRJANA: Je lui ai demandé combien de jours elle va rester encore avec nous, exactement combien de jours elle va rester avec nous. Elle a dit: “Encore trois jours.”</p> <p>Père ZOVKO: Encore...</p> <p>MIRJANA: Encore trois jours, ce qui signifie jusqu’à vendredi. Ensuite, nous lui avons demandé si elle était fâchée, car nous avons quitté le Podbrdo pour venir ici, à l’autre endroit. Elle a dit qu’elle n’était pas fâchée.</p> <p>Père ZOVKO: Où est-ce?</p> <p>MIRJANA: Nous avons laissé une marque là-bas où nous avons été.</p> <p>Père ZOVKO: Etait-ce près de la route?</p> <p>MIRJANA: Oui. Puis nous lui avons demandé si elle se fâcherait si nous n’allions plus au Podbrdo mais plutôt à l’église. Elle était plutôt indécise lorsque nous lui avons pose cette question. C’était comme si elle n’aimait pas cela. Mais finalement, elle dit qu’elle ne se fâcherait pas.</p> <p>UNE DES VISIONNAIRES: Elle apparaîtrait à la même heure.</p> <p>MIRJANA: La Gospa s’est informée au sujet d’Ivan: “Où est l’autre garçon?”</p> <p>Père ZOVKO: Attends! Est-ce que cela va avoir lieu à l’église, à 18 h 30?</p> <p>MIRJANA: Oui.</p> <p>Père ZOVKO (<i>très surpris</i>): Quoi?</p> <p>MIRJANA: On pourrait venir à l’église à 18 h 30.</p> <p>Père ZOVKO: Quand?</p> <p>MIRJANA: Jusqu’à vendredi, ce qui signifie mercredi, jeudi, vendredi.</p>
<p>P. JOZO: Mais attendez! Alors la meilleure conclusion serait de me plus rien dire a personne.</p>	<p>Père ZOVKO: Attendez! Alors la meilleure solution serait de ne plus dire quoi que ce soit a qui que ce</p>

<p>VICKA et IVANKA: C'est ça.</p>	<p>soit!</p> <p>CERTAINS VISIONNAIRES: Bien sûr!</p>
<p>P. JOZO: Qui avez-vous écouté quand vous êtes allés à Cerno? A qui avez-vous obéi?</p> <p>VICKA: La milice, nous me l'avons ni vue ni entendue!</p> <p>P. JOZO: Je sais, mais qui vous a dit d'aller à l'autre colline pour essayer?</p> <p>LES ENFANTS: Nous seuls! Nous tous!</p> <p>JAKOV: C'est nous-mêmes qui avons dit cela, nous nous sommes entendus.</p> <p>VICKA: Nous avons décidé seuls, et puis c'est tout. On n'a pas besoin que quelqu'un nous le dise.</p>	<p>Père ZOVKO: Qui avez-vous écouté lorsque vous êtes allés à Cerno? A qui avez-vous obéi?</p> <p>UNE DES VISIONNAIRES: Nous n'avons pas vu la milice.</p> <p>Père ZOVKO: Qui vous a dit d'aller à une autre colline, et alors d'essayer?</p> <p>LES VISIONNAIRES (<i>à l'unisson</i>): Nous, nous, nous-mêmes!</p> <p>JAKOV: Nous, nous-mêmes avons dit cela.</p> <p>VICKA: Nous, nous avons choisi le lieu et le reste et nous n'avons pas besoin de qui que ce soit pour nous dire quoi faire.</p>
<p>MICA: Elles ont pose deux ou trois questions indépendamment de nous. Par exemple, lorsque je leur ai demandé si la Bienheureuse Vierge Marie apparaîtrait dans l'église, elles ont répondu: "Elle a souri et elle a dit oui!" Et puis Mirjana a demandé: "A quelle heure?" Ce n'est pas moi qui ai demandé cela. Elle [Gospa] a dit: "A la même heure." Elles lui ont demandé encore combien de fois elle leur apparaîtrait. Ils ont dit à haute voix: "Trois fois". C'est alors que Mirjana, est-ce que c'était bien Mirjana? a demandé [à Gospa] de laisser un signe.</p> <p>JAKOV: C'est moi!</p>	<p>Mica IVANKOVIC: Le garçon a pose deux questions, et je ne sais qui d'autre a posé des questions. Alors ils nous ont dit ce dont ils avaient parlé. Ils ont pose deux ou trois questions. Puis je leur ai demandé si la Bienheureuse Vierge Marie était d'accord pour apparaître dans l'église. Ils ont répondu qu'elle a souri et qu'elle a dit qu'elle le ferait. Alors Mirjana a demandé a quelle heure. Ça, c'est quelque chose que je ne leur ai pas demandé. La Gospa dit: "A la même heure." Et elle demanda encore combien de fois encore elle allait leur apparaître. Ils ont dit à l'unisson: "Trois fois." Alors Mirjana—je ne me souviens plus maintenant si c'était Mirjana ou quelqu'un d'autre—a demandé de laisser un signe.</p> <p>JAKOV: C'était moi.</p>
<p>MICA: Ensuite Mirjana, d'elle-même, a demandé: "A quelle heure?" Elle a dit: "A la même heure." Puis Mirjana a de nouveau demandé dans combien, combien de fois encore elle va apparaître.</p> <p>JAKOV: C'est moi qui l'ai demande.</p> <p>MICA: Elle a dit: "Encore trois fois."</p>	<p>Mica IVANKOVIC: Puis Mirjana, seule, a demandé: "A quelle heure?" Elle [<i>la Gospa</i>] a dit: "A la même heure!" Alors Mirjana a demandé de nouveau combien de fois encore elle apparaîtrait. Elle a dit: "Trois autres fois!"</p> <p>? (<i>très probablement le père KOSIR</i>): Qui a dit cela?</p> <p>UNE DES VISIONNAIRES: La Gospa.</p>

<p>P. ZRINKO: Qui a dit cela: “Encore trois fois”?</p> <p>IVANKA: Gospa.</p> <p>P. ZRINKO: Qui d’entre vous a transmis cela?</p> <p>MIRJANA: Moi. (Les voix s’entremêlent.)</p> <p>MICA: Ils l’ont tous dit.</p> <p>P. JOZO: Soit! Ceci m’intéresse. Encore trois fois. Donc, quand finissent-elles ces visions?</p> <p>MICA: Ils ont dit: “Tout de suite.” Plus tard, ils ont dit: “Ça finit vendredi.”</p> <p>P. JOZO: Mais où est-ce que cela va finir vendredi?</p> <p>JAKOV: A l’église.</p> <p>MIRJANA: Si Gospa ne nous le dit pas, peut-être que pour le dernier jour, elle désire que ce soit sur la colline!</p>	<p>? (très probablement le père KOSIR): Qui de vous a dit cela?</p> <p>MIRJANA (très probablement): Moi.</p> <p>? (incompréhensible). Remarque d’Ivo Sivric: Les voix s’entremêlent.</p> <p>Père ZOVKO: Bien, cela m’intéresse. “Trois autres fois!” Bien, quand tout cela va-t-il se terminer?</p> <p>LES VISIONNAIRES (à l’unisson): Vendredi.</p> <p>Mica IVANKOVIC: Ils ont dit plus tard: “Vendredi”.</p> <p>Père ZOVKO: Où est-ce que cela va se terminer?</p> <p>JAKOV: Dans l’église.</p> <p>MIRJANA: Sauf si la Gospa nous dit que peut-être elle préférerait apparaître sur la colline le dernier jour. On verra bien.</p>
<p>MIRJANA: Mais voilà, elle a demandé: “Où est ce garçon?”</p> <p>P JOZO: Je sais, mais pourquoi ne l’a-t-elle pas trouvé? Comment a-t-elle su vous trouver, vous, sur l’autre colline?</p> <p>JAKOV: Peut-être qu’elle l’a trouvé!</p> <p>P. JOZO: Je vois, mais alors pourquoi s’est-elle informée, mon Jakov? Ce n’est pas logique.</p>	<p>Père ZOVKO: A-t-elle dit. . . Pourquoi s’est-elle informée de lui puisqu’elle en tant que Gospa, devrait savoir où il est?</p> <p>MIRJANA: Mais elle a demandé: “Où est ce garçon?”</p> <p>Père ZOVKO: Je sais! Pourquoi ne l’a-t-elle pas trouvé? Comment se fait il qu’elle a su vous trouver sur cette étrange colline?</p> <p>JAKOV: Elle l’a peut-être trouvé?</p> <p>Père ZOVKO: Je sais, mais pourquoi, Jakov, s’est-elle informée de lui? Ce n’est pas logique.</p>
<p>P. JOZO: À Kravice, et puis pour vous emmener sur une colline, là-bas à Cerno?</p> <p>LJUBICA: (en riant) Et si Gospa venait nous prendre tons ensemble avec l’auto pour nous amener sur la colline?</p> <p>P. JOZO: Eh bien, toi, comment l’expliques-tu? C’est terrible! C’est complexe! Ce n’est pas simple</p>	<p>Père ZOVKO: . . . à Kravica et pour vous emmener à cette colline à Cerno?</p> <p>Remarque d’Ivo SIVRIC: Kravica, le “petit Niagara” sur la rivière Trebizat. Le père ZOVKO ne cesse de se référer à cette ‘colline’ à Cerno. Ce n’est pas une ‘colline’, c’est un plateau.</p> <p>Mica IVANKOVIC: Je dis: qu’est-ce qui se passerait</p>

<p>du tout! C'est compliqué, tu sais. C'est peut-être déplaisant ce que je vous demande. Je ne sais pas comment tu l'imagines. N'as-tu aucune explication? Gospa n'est pas capable d'expliquer où est Ivan, ce garçon, votre compagnon! En as-tu une explication, toi, Ivanka?</p>	<p>si la Gospa venait en voiture et nous emmenait tous à la colline? Comment expliqueriez-vous cela?</p> <p>Père ZOVKO: C'est terrible! C'est si complexe, ce n'est pas simple: Toute l'affaire est compliquée. Peut-être trouvez-vous déplaisant que je vous demande ce que vous en pensez, mais avez-vous une explication au fait que la Gospa n'est pas capable de trouver Ivan? As-tu une explication, Ivanka, ou toi, Vicka?</p>
<p>P. JOZO: Tu es convaincue que Gospa t'apparaît a toi même quand il n'y a pas de foule mais les gens ne peuvent la voir, les autres ne peuvent la voir. Je ne comprends pas encore ceci: si elle t'a demandé de leur dire quelque chose: "Dis aux gens", tu sentirais l'obligation de le faire; mais si elle ne t'a rien dit, comment expliquer tout cela?</p> <p>MARIJA: Et comment? Et comment comprendre lorsqu'elle nous a répondu: "Réconciliez les gens." Quoi faire alors?</p> <p>P. JOZO: Quoi, si elle vous disait...</p> <p>IVANKA: De nous réconcilier.</p> <p>MARIJA: Elle nous disait : "Réconciliez les gens."</p> <p>P. JOZO: A queues gens pense-t-elle? Que les gens du village fassent la paix? Par exemple, a cause de cette querelle qui a commencé à l'école concernant le nom, ou d'autres chicanes.</p> <p>MARIJA: Je l'ai compris comme ça. Par exemple, le voisin se réconcilie avec son voisin et ainsi de suite dans tout le village.</p>	<p>Père ZOVKO: Je ne comprends pas cela non plus. Si elle ne te communique rien avec ceci [<i>son apparition</i>] au bénéfice des gens, ne te sens-tu pas l'obligation de le dire aux gens? Comment peut-on expliquer cela?</p> <p>MARIJA: Comment? Si elle parlait un peu et disait: "Réconciliez les gens!" alors quoi?</p> <p>Père ZOVKO: Quoi? "Si elle disait"?</p> <p>MARIJA: Elle nous a dit: "Réconciliez les gens."</p> <p><i>Remarque d'Ivo SIVRIC: Ils rient, mais il ne semble pas que ce soit en rapport avec l'intervention de Marija.</i></p> <p>Père ZOVKO: "Réconciliez les gens" dans le village, par exemple?</p> <p>UNE DES VISIONNAIRES: Ils sont réconciliés!</p> <p>Père ZOVKO: Des querelles ont commence à l'école, à cause de l'école, à cause du nom qu'on lui donnerait. Ou peut-être la querelle a-t-elle commence à cause des pierres de bornage?</p> <p>MARIJA: Par exemple, si un voisin se réconcilie avec un voisin ...</p>